

Pulcinella and Punakawan

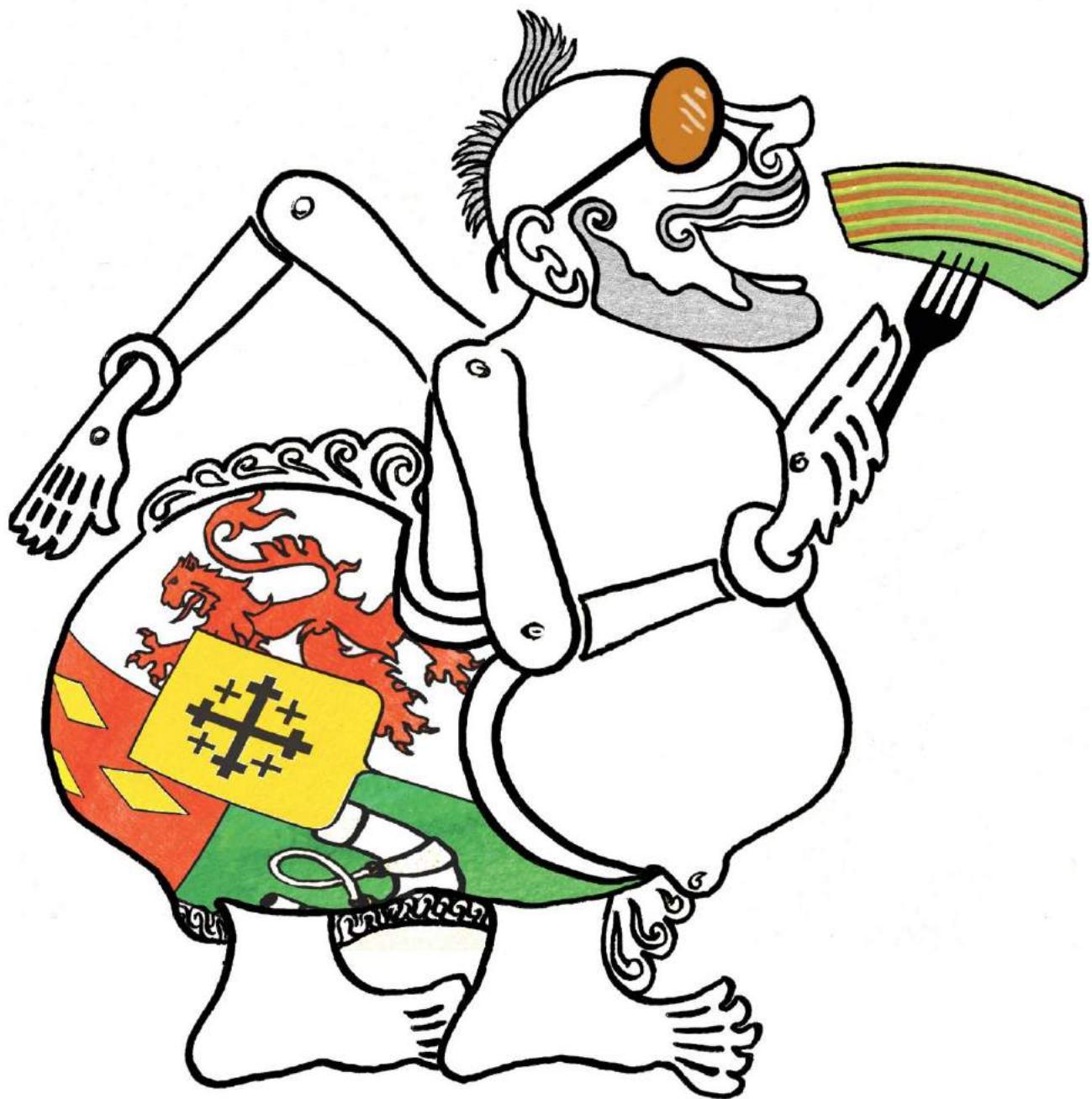


Pulcinella and Punakawan. A tangible, musical, educational, and theatrical 'viewing experience' in two languages, presented in a museum setting. A cultural heritage project for people of all ages. An international puppet theatre exhibition and presentation for both visually impaired (blind and partially sighted) and sighted people. Text and concept Otto van der Mieden.

Implementation: Dutch Puppetry Museum/Poppenspe(e)lmuseum (2021).

Pulcinella and Punakawan

A tangible, musical, educational, and theatrical 'viewing experience' in two languages, presented in a museum setting. A European and Indonesian cultural heritage project for people of all ages. An international puppet theatre exhibition and presentation for both visually impaired (blind and partially sighted) and sighted people.





Pulcinella and Punakawan

A tangible, musical, educational, and theatrical 'viewing experience' in two languages, presented in a museum setting. A European and Indonesian cultural heritage project for people of all ages. An international puppet theatre exhibition and presentation for both visually impaired (blind and partially sighted) and sighted people.

European puppet theatre figures and Indonesian wayang

'Pulcinella and Punakawan' is a tactile cultural heritage production focused on puppet theatre that is available in Dutch and in English. It comprises an exhibition and a presentation for both visually impaired (blind and partially sighted) and sighted people. Basic principles: to introduce museum visitors to traditional European puppet theatre, and to Indonesian wayang theatre with the associated gamelan music in a stimulating, associative, 'visual', playful, and tactile manner.

Basic principles of the project

Aim of the project: to identify the connection between the features of the appealing puppetry and wayang figures and the corresponding objects and techniques. Museum visitors will be introduced to an exciting range of performances, puppets, instruments, objects, voices, texts, fragrances, and images. Non-visually the presentations can be experienced more intensively by means of audio support. Participants are introduced to poetry, typically Dutch-Indonesian expressions, music, and songs.

Puppet theatre techniques and props

The presentation includes European hand puppets, rod puppets and rod marionettes, as well as Javanese types of wayang kulit theatre, wayang golek and wayang klitik rod-puppet performing techniques, and a wayang topeng mask performance. The artefacts and traditional puppet theatre props on display are made of wood, leather, water buffalo horn, bamboo, plastic, straw, paper, metal, a variety of fabric textures, and other materials.

Gamelan, barrel organ and monkey

Gamelan music makes up a significant part of the project, for which the 'Kyai Parijata'/'Heer levensboom' (Lord Tree of Life) - a centuries-old Javanese double gamelan - is used, an instrument the Dutch Puppetry Museum acquired from the former Nusantara museum in Delft, which closed its doors in 2013. Another unique object is the small, typically Dutch barrel organ with a lifelike monkey as a hand puppet. Visitors are welcome to operate the organ and to play with the monkey.

De cium van Katrijn: a Dutch-Indonesian tactile audio book

One of the most unique pieces on display is 'De cium van Katrijn', a colourful, loose-leaf-look-smell-feel-read-listen-and-play puppet theatre book. It is a Dutch-Indonesian tactile audiobook to which fragrances from the oriental kitchen have been added. In several highly tactile puppetry scenes, Katrijn (the Dutch Judy) first proposes to Jan Klaassen (the Dutch Mr Punch), and next to the Javanese Punakawan - wayang kulit clowns - Semar, Nala Gareng, Bagong, and Petruk. They all say 'no', but Petruk advises her to marry Jan Klaassen. Eventually Jan agrees to marry Katrijn, who gives him a kiss (*cium*). All these figures are made up of a variety of fabric textures and materials. The scenes are depicted on removable pages made of felt fabric, which include short rhymes in combined script (braille in combination with synchronously running plain text) that have been put in highly tactile speech bubbles.

See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak293d.pdf>.

Commissioned compositions

A vital part of the tactile audio book is the recorded text with the musical accompaniment by and sounds of a street barrel organ, complemented with gamelan music and applause. The Puppetry Museum commissioned Sinta Wullur - an Indonesian-Dutch gamelan musician, pianist, singer, and classical composer, and Renadi Santoso - a musician and composer specialised in Indonesian music - to produce musical compositions. Both compositions are based on Western and Oriental musical motifs.

Katrijn's kiss: a puppet play and four tactile audio books

The puppet play and the four tactile audio books 'De kus van Katrijn' / 'De tút fan Katryntsje' / 'Katrijn's kiss' / 'Der Schmatz von Gretl' are available in Dutch, Frisian, English, and German. In addition to the colourful audio books, a multilingual version is available in black fabric textures and materials. This allows sighted people to experience and discover - or rather, 'see' and 'feel' - the world of darkness that surrounds blind people. The sighted participants have the option of covering their eyes with the eye patches provided to them. The scenes are depicted on removable pages made of felt fabric. All the publications contain texts in combined script. The speech bubbles in the black book can be changed because they have been secured with Velcro tape.



Scenes from: 'De kus', 'De tút', 'The kiss', and 'Der Schmatz'

In the table top puppet play and the four audio books, Katrijn first proposes to Jan Klaassen, then to the French Guignol and his friend Gnafron - the cobbler from Lyon - and next to the Hungarian Vitéz László. They all say 'no', but the final person she proposes to, the masked Italian clown Pulcinella, advises her to marry Jan Klaassen. Jan finally gives in and agrees to marry Katrijn, who gives him a 'kus'/'tút'/'kiss'/'Schmatz'. The materials used include: felt, wool, transparent foil, flock vinyl, paper, yarn, cotton, leather, foam, wood, synthetic material, plastic, rubber, metal, glass beads, zippers, and crochet work. The scents used include lavender and cloves. The music clips originate from 'La musica notturna delle strade di Madrid' - Night Music of the Streets of Madrid ('Minuetto dei Ciechi' – The Minuet of the Blind Beggars) by the composer Luigi Boccherini (ca. 1780). The books and the puppet play were created by Birgit Tomesen and Otto van der Mieden.

See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Pamphlet167e.pdf> and <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak273e.pdf>.

Look, listen, read, and touch

In addition to recorded texts, the Pulcinella and Punakawan presentations include: a Javanese shadow play screen (*kelir*) with transparent mini wayang kulit shadow figures, a Puppetry Museum do-play-and-learn chest (*Poppenspe(e)museum-doe-speel-en-leskist*) with puppetry figures used in various puppetry techniques, a tactile puppet theatre sweater with a picture of Jan Klaassen and a crocodile, and a unique puppeteer touch-and-feel suite.

See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak287d.pdf> and <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/CostumeSabineStaartjes.pdf>.

Education: publications and multimedia

The museum provides documentation with tactile images on swell-touch paper as well as publications in relief print, printed, and blind embossed text in combination with braille and plain text. These publications contain abstract illustrations of European puppet theatre as well as Javanese kulit figures, complemented with short bilingual texts in Dutch and in English. The short videos with traditional European and Javanese performance moments, gamelan and Indo music - including Indonesian traditional and *krontjong* songs - can also be viewed and listened to on the Puppetry Museum's website. The museum collection also includes teacher's lesson packs (in Dutch), an ABC of puppet theatre, wayang, and gamelan with an explanation (in Dutch) of a wide range of names and words, several question games with multiple-choice answers, an audio pen with music and text, and tactile puzzle figures with audio support.

See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/ExpoAudioBlind.pdf>, <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak268e.pdf> and <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/ninepictures.pdf>.

A hint of Western and Oriental culture

Never before has the appealing European puppet theatre and the Indonesian wayang and gamelan tradition been brought to life so attractively as part of a cultural heritage presentation, paving the road to reflection, imagination, and beauty with a hint of Western and Oriental culture. For more information, please refer to: http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden_EN.aspx.

Appendices

Pictures I to XXXIII, acknowledgements, and 'With special thanks to ...'.

Note: Please click on the pictures for - even more - background information.

To consult this document online, please refer to: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/PulcinellaPunakawanEng.pdf>, and <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Pulcinellapunakawan.pdf> (Dutch version). See also (leaflet): <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Pdf/PulcinellaPunakawanNLEng.pdf>.



Poppenspe(e)lmuseum Musée de Marionnettes et de Guignol Puppentheatermuseum Puppetry Museum (ANBI)
Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL Tel./Tél.: +31(0)578 - 56 02 39 Info: +31(0)578 - 63 13 29
www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Wayang.aspx>
info@poppenspelmuseum.nl www.poppenspelmuseum.nl www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs
<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden.aspx>

Poppenspe(e)lmuseum / Dutch Puppetry Museum

:PUPPETS' PUPPETS' PUPPETS'
.PUPPETS' .PUPPETS' .PUPPETS'



:PUPPETS' PUPPETS' PUPPETS'
.PUPPETS' PUPPETS' PUPPETS'

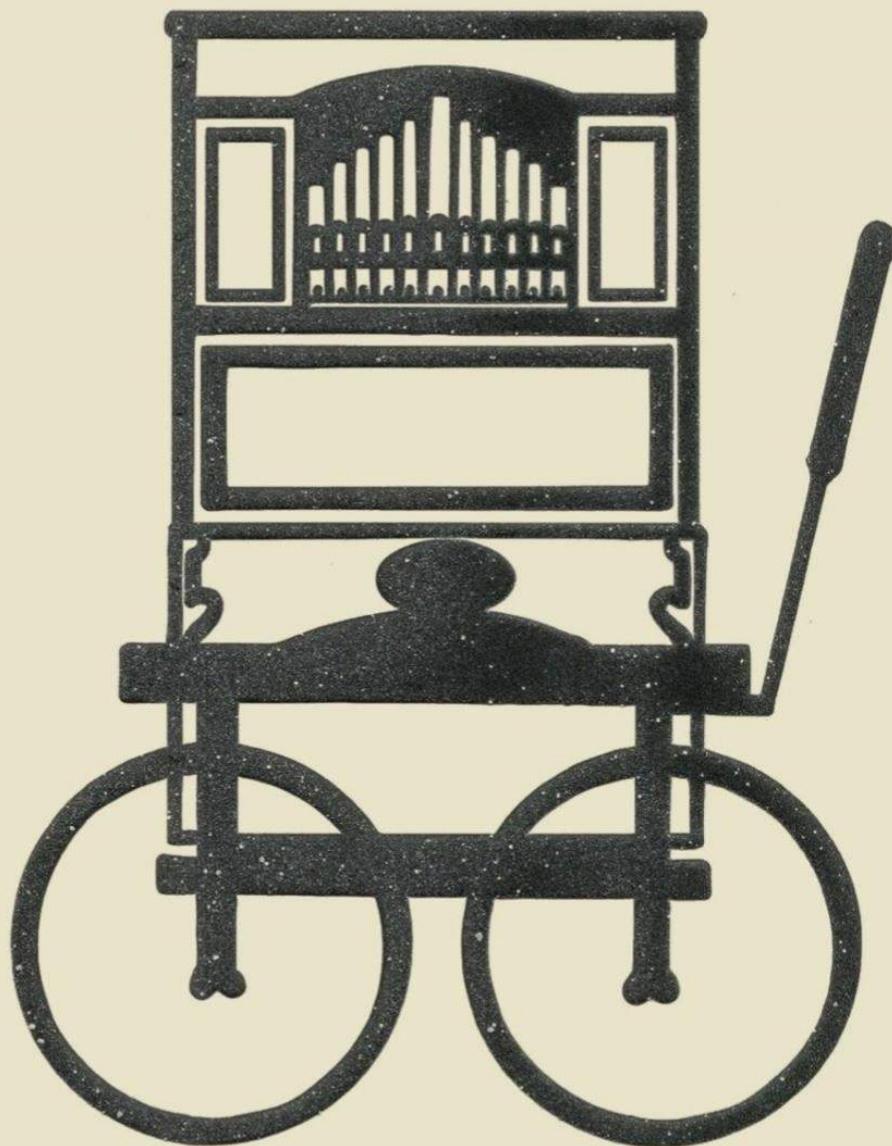
Pulcinella

www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden



Poppenspe(e)museum / Dutch Puppetry Museum

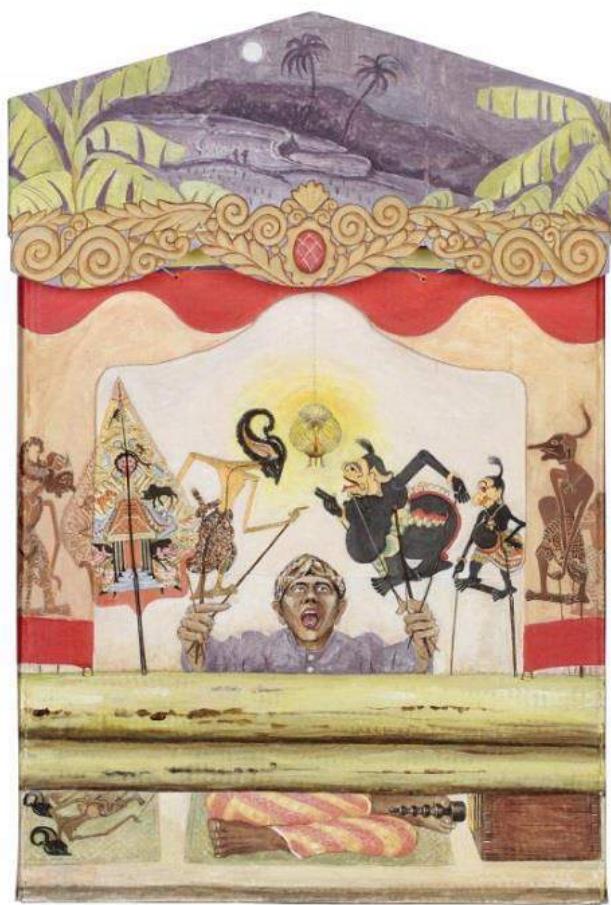
POPPENSPEELMUSEUM
DUTCH PUPPETRY MUSEUM



POPPENSPEELMUSEUM
DUTCH PUPPETRY MUSEUM

Draaiorgel
Barrel organ

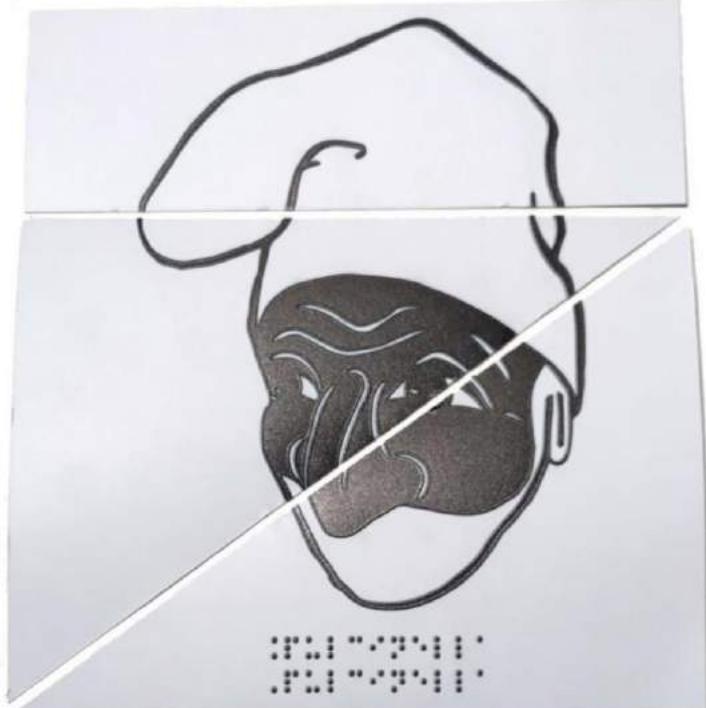
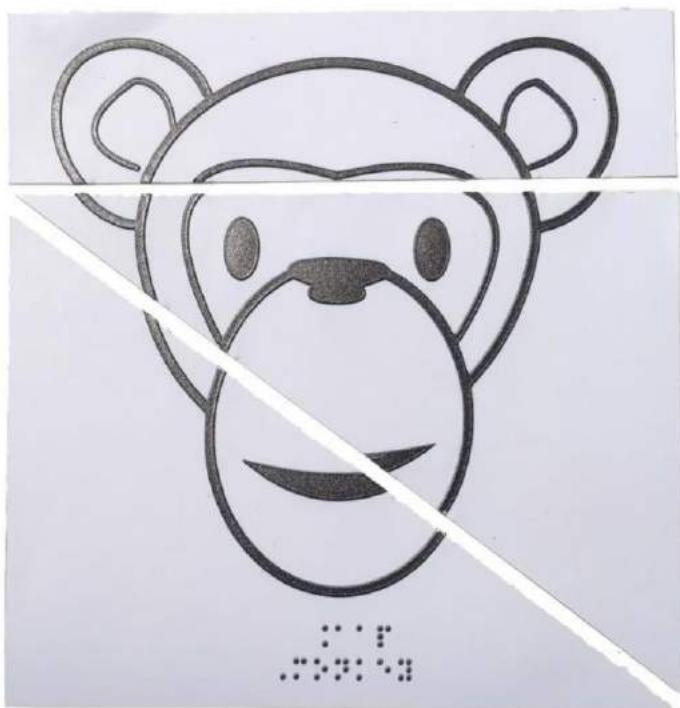
info@poppenspelmuseum.nl www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden







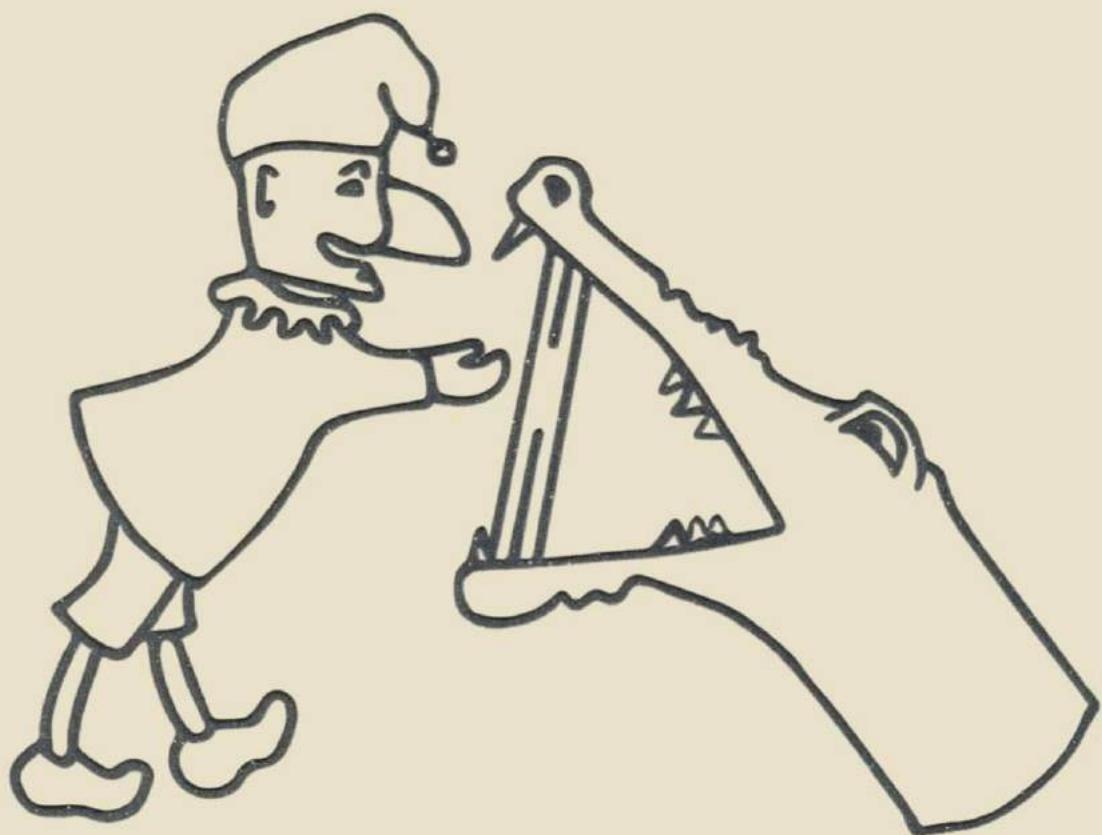






Poppenspe(e)lmuseum / Dutch Puppetry Museum

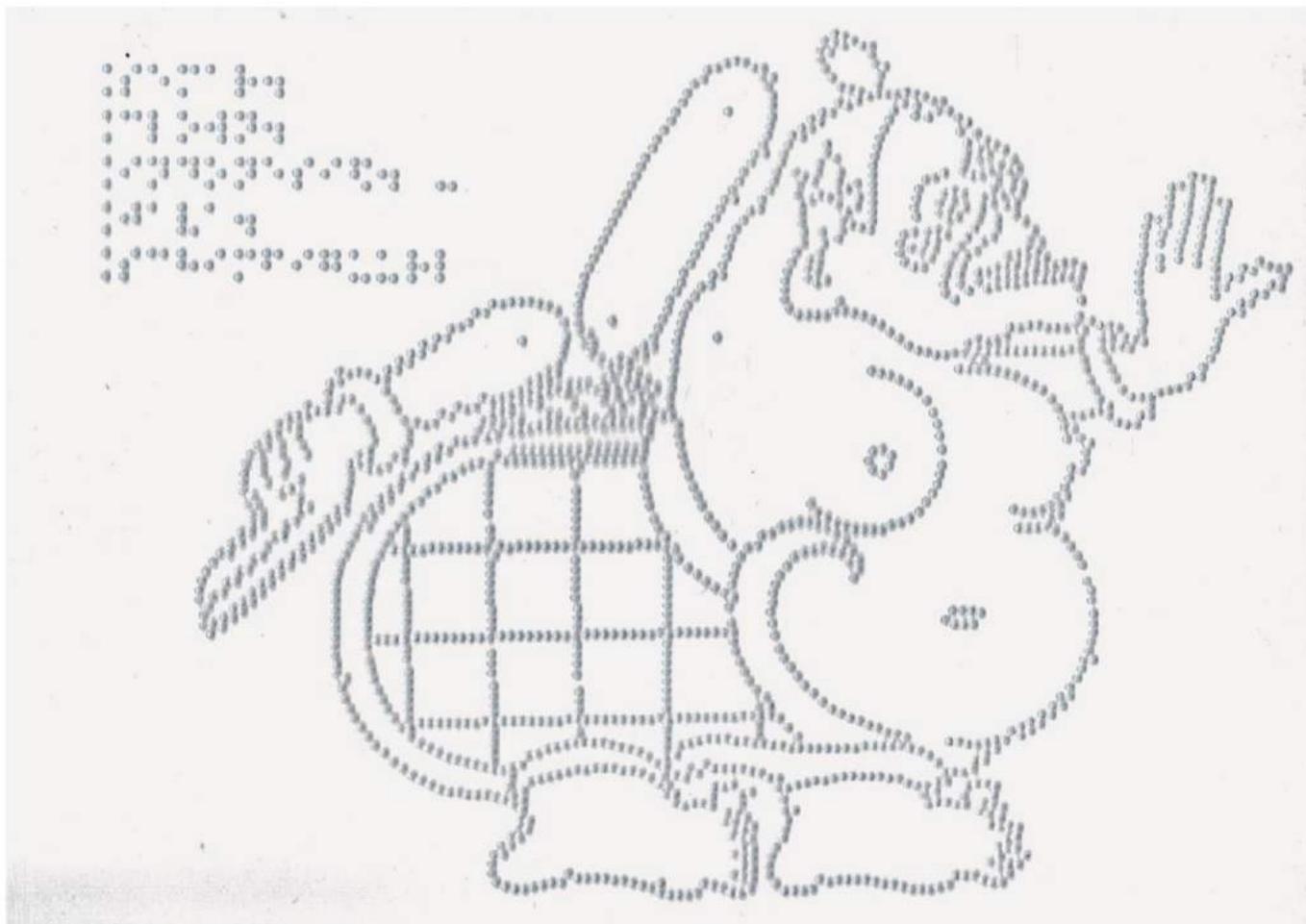
POPPENSPELMUSEUM
DUTCH PUPPETRY MUSEUM



POPPENSPELMUSEUM
DUTCH PUPPETRY MUSEUM
PUNAKAWAN PUPPET

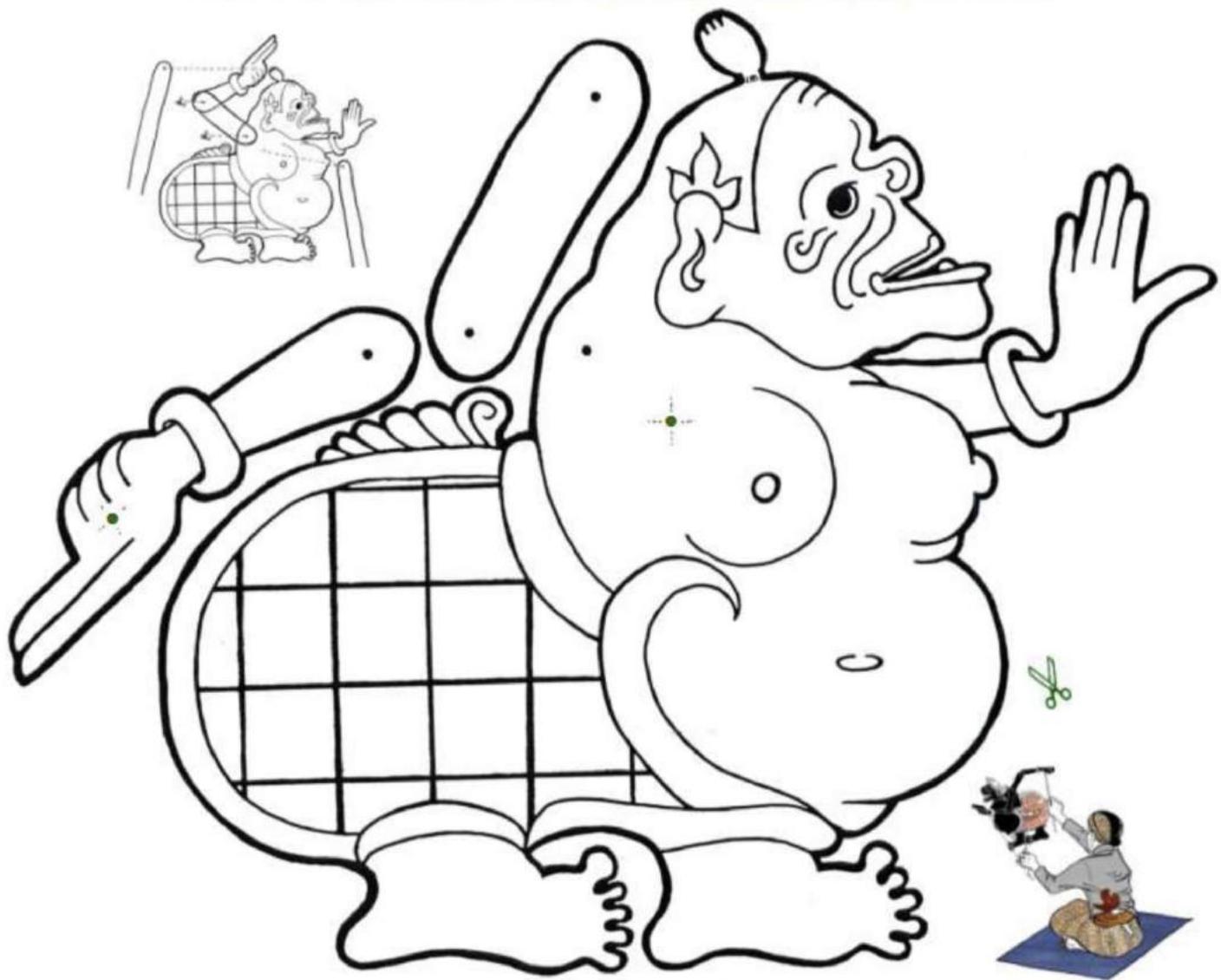
**Jan Klaassen
Krokodil Crocodile
Handpop Hand puppet**

info@poppenspelmuseum.nl www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Blinden



Afbeelding en tekst:

Semar.
Clown.
Indonesië –
Java.
Schimfiguur.



Zelf eens proberen? Semar, een wijze Javaanse nar

Wat heb je nodig? Kleurpotloden, schaar, karton, lijm, vier splitpennen, speelscherm (wit doek of papier) en een lamp

Semar is een Javaanse wijze én geestige dienaar van goden en edelen. Hij is een van de punakawan (komische personages) uit het wayangspel. Semar lost in veel wayangverhalen (lakons) de problemen op. Hij geeft niet alleen raad, maar maakt ook grappige opmerkingen. Semar heeft een potsierlijk uiterlijk. Zijn bolle buik is bloot en hij heeft flinke billen. De poppenspeler van het Indonesische wayangspel heet dalang. Deze zit met gekruiste benen achter (of voor) het speelscherm (kelir). De dalang is de leider van het gamelanorkest en beweegt alle figuren, spreekt hun rollen, zingt en vertelt.

Aan de slag! Geef de pop een vrolijke kleur. De geblokte wikkellok (sarong) is bruin. Het gezicht is geel, de buik is roze en de lippen zijn rood. Plak Semar en de twee dubbele stroken op een stevig stuk karton en knip ze uit. Bevestig de rechterboven- en -onderarm door middel van een splitpen aan elkaar en maak de arm met een splitpen vast aan het lichaam. Vouw de stroken om bij de stippellijn. Plak beide delen tegen elkaar, zodat de 'speelstokjes' steviger worden. Maak een gaatje aan het uiteinde voor de splitpen. Met de ene strook kun je de rechterarm van Semar bewegen, met de andere houd je zijn lijf omhoog.

DoePK

DuPK DoePK POPPENSPE(E)LMUSEUMKRUIMELKRANTKRABBEL DoePK DuPK
Newsletter and Scribblings Nr./No. 283e



Tactiele mondkapjes

Voor de activiteit 'Een kijkje in de poppenkast' – een (reizende) mini-pop-upexpositie over het internationale poppentheater voor visueel beperkten – tonen wij museummondkapjes.

Deze verwijzen naar het tafelpoppenspel 'De kus van Katrijn', 'De tút fan Katryntsje', 'Katrijn's kiss' en 'Der Schmatz von Gretl'. Een project voor jong en oud.

Zie: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden.aspx>.



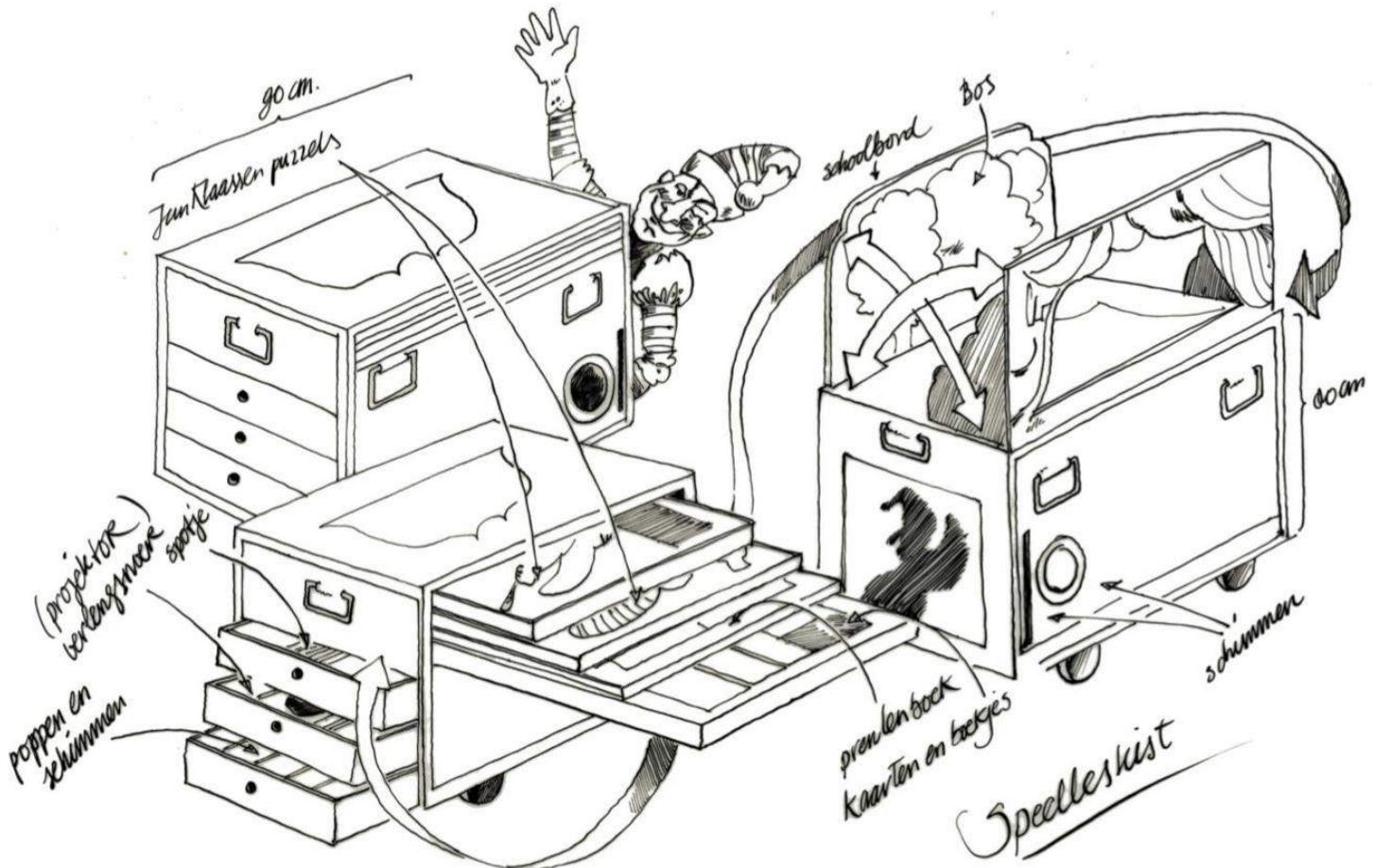












Acknowledgements pictures I - XXXII

Front cover

Wooden head of Pulcinella. He is one of the clown figures from the *Commedia dell'arte*, a theatre form dating from the 16th century. Many of the characters from this Italian folk comedy have also become regular features of other folk puppet theatres. Maker/Production Pulcinella: L'Ateyer de Guignol. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden/hoofdstuk18b.pdf>.

Page

2. Semar – Javanese clown (wayang kulit) – while munching away on kwee lapis (a Dutch-Indonesian layered cake), with Puppetry Museum director and curator Otto van der Mieden's face. Semar wears a batik sarong (a piece of cloth that is wrapped around the waist) depicting the Van der Mieden family coat of arms. Semar also wears dark glasses because he is visually impaired. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden/hoofdstuk22b.pdf>.
4. De cium van Katrijn. A puppet theatre look-feel-smell-read-and-listen book with puppeteer Otto van der Mieden, and a removable page made of felt fabric with the old-Dutch Jan Klaassen and his wife Katrijn. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak293d.pdf>.
6. Exhibition 'A look behind the scenes of puppet theatre. Seeing, hearing, feeling and exploring. An exciting bilingual touch-and-feel meeting with characteristic international puppet theatre figures, both inside and outside the Dutch Puppetry Museum'. Chair with braille text, and the wayang kulit figures Jan Klaassen and Petruk. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/ExpoAudioBlind.pdf>.
7. Tactile print with Pulcinella. DIY. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/tactilepictures.pdf>.
8. Tactile print with barrel organ. DIY. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/tactilepictures.pdf>.
9. 'Wayang-poerwa-vertooner'. Wayang kulit, Soerabaya. Dalang (puppeteer) and a shadow play screen (kelir) with wayang kulit figures and gamelan players. Illustration from: 'Java. Beelden van volksleven en bedrijf'. Author: Emilie van Kerckhoff. Imprint: Scheltema & Holkema's boekhandel (Amsterdam, 1912).
9. Javanese wayang kulit play with a dalang, wayang lamp (*blenchong*), and a *gunungan* (*gunung* = 'mountain') also called *kayonan* (*Kayon* = 'forest'), represents both the Cosmic Mountain and the Javanese Tree of Life. It is a symbol of spiritual realisation in Javanese wayang culture. Pastiche theatre made by: Hetty Paërl. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Pastiche04.pdf>.
10. Dutch Puppetry Museum director Otto van der Mieden with Petruk (left) and Bagong. Wayang kulit figures/Punakawan.
11. De cium van Katrijn. A puppet theatre look-feel-smell-read-and-listen book with Jan Klaassen and his wife Katrijn (wayang kulit figures). See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak293d.pdf>.
12. Moving Jan Klaassen with a shadow. See: <https://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak240e.pdf>.
13. The monkey and the Italian Pulcinella. DIY. Tactile puzzles with braille and plain text. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/ninepictures.pdf>.
14. Jan Klaassen and the crocodile. DIY. Tactile picture. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/ninepictures.pdf>.
15. Semar. DIY. Tactile transparent sheet with picture, braille and plain text.
16. Semar. DIY. Shadow and cut-out paper doll. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Semarschim.pdf>.
17. Tactile face caps. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak283e.pdf>.
18. Pastiche theatre. DIY. Paper theatre figures.
19. Katrijn's kiss. DIY. A puppet theatre look-feel-smell-read-and-listen book. See: http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/boek_en.html.
20. Katrijn's kiss. A puppet theatre look-feel-smell-read-and-listen book with Jan Klaassen and his wife Katrijn (table top figures), and two removable pages made of felt fabric, with a short rhyme in combined script in a tactile speech bubble. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/kusen.html>.
21. The cium of Katrijn. A puppet theatre look-feel-smell-read-and-listen book. The Javanese Semar and the Dutch Jan Klaassen. Two removable pages made of felt fabric, with a short rhyme in combined script in a tactile speech bubble. See: http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/ciumvideo_2.html.
22. Multi-coloured, woollen puppet theatre sweater designed by Elsje Zwart and Otto van der Mieden, puppeteer and director-conservator of the Dutch Puppetry Museum/Poppenspe(e)lmuseum. Machine-knitted grey sweater in jersey and rib stitch with a hand-darned puppetry pattern depicting the traditional Dutch Jan Klaassen character with a snapping crocodile, and a bat. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak287d.pdf>.

23. Detail of the multi-coloured, woollen puppet theatre sweater with a hand-darned puppetry pattern depicting the traditional Dutch Jan Klaassen and the crocodile. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak287d.pdf>.
24. A Puppetry Museum do-play-and-learn chest (*Poppenspe(e)museum-doe-speel-en-leskist*) with pictures, puzzles, and puppetry figures used in various puppetry techniques. DIY.
25. Katrijn's kiss. DIY. A puppet theatre feel-smell-and-listen puppet play. Katrijn's 'real' kiss has the shape of a sizeable fiery-red crocheted mouth, with pouting upper and lower lips. See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak273e.pdf>.



Poppenspe(e)museum Musée de Marionnettes et de Guignol Puppentheatermuseum Puppetry Museum (ANBI)
 Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL Tel./Tél.: +31(0)578 - 56 02 39 Info: +31(0)578 - 63 13 29
www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Wayang.aspx>
info@poppenspelmuseum.nl www.poppenspelmuseum.nl www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs
<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden.aspx>
www.geheugenvannederland.nl



With special thanks to ...



Vrienden van het Poppenspe(e)lmuseum
Friends of the Dutch Puppetry Museum



Ministerie van
Volksgezondheid,
Welzijn en Sport

Bosch Uyt den Bogaard Stichting



Stichting Carel Nengerman Fonds



Poppenspe(e)lmuseum Musée de Marionnettes et de Guignol Puppentheatermuseum Puppetry Museum (ANBI)
Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL Tel./Tél.: +31(0)578 - 56 02 39 Info: +31(0)578 - 63 13 29
www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Wayang.aspx>
info@poppenspelmuseum.nl www.poppenspelmuseum.nl www.poppenspelmuseum.nl/onderwijs
<http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/blinden.aspx>
www.geheugenvannederland.nl